



# הפטרות כ"תבוא

HAFTARAT KI TAVO  
Yeshayah (Isaiah) 60:1-22

[ס] א קומי אורי כי-בא אורך וכבוד יהוה עליך זרח:  
 ב כי-הנה החשך יכסה-ארץ וערפל לאמים ועליך יזרח  
 יהוה וכבודו עליך יראה: ג והלכו גוים לאורך ומלכים  
 לנגה זרחך: ד שאי-סביב עיניך וראי כלם נקבצו  
 באו-לך בניך מרחוק יבאו ובנתיך על-צד תאמנה: ה אז  
 תראי ונהרת ופחד ורחב לבבך כי-יהפך עליך המון ים  
 חיל גוים יבאו לך: ו שפעת גמלים תכסוך בכרי מדין  
 ועיפה כלם משבא יבאו זהב ולבונה ישאו ותהלות  
 יהוה יבשרו: ז כל-צאן קדר יקבצו לך אילי נביות  
 ישרתונך יעלו על-רצון מזבחי ובית תפארתי אפאר:  
 ח מי-אלה כעב תעופינה וכיונים אל-ארבתיהם:  
 ט כי-לי | איים יקוו ואניות תרשיש בראשנה להביא  
 בניך מרחוק כספם וזהבם אתם לשם יהוה אלהיך  
 ולקדוש ישראל כי פארך: י ובנו בני-נכר חמתך  
 ומלכיהם ישרתונך כי בקצפי הכיתך וברצוני  
 רחמתך: יא ופתחו שעריך תמיד יומם ולילה לא יסגרו

לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים: יב כִּי־הִגּוֹי  
 וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ וְהַגּוֹיִם חָרַב יַיְחַרְבוּ:  
 יג כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹא בְרוּשׁ תְּדַהֵר וּתְאַשּׁוּר יַחְדוּ  
 לְפָאֵר מְקוֹם מְקֹדְשֵׁי וּמְקוֹם רַגְלֵי אֲכַבֵּד: יד וְהִלְכוּ אֵלֶיךָ  
 שְׁחוֹחַ בְּנֵי מִעֲנִיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל־כַּפּוֹת רַגְלֵיךָ  
 כָּל־מִנְאֲצִיךָ וְקִרְאוּ לְךָ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
 טו תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וּשְׁמַתִּיךָ  
 לְגֵאוֹן עוֹלָם מְשׁוֹשׁ דּוֹר וּדְוֹר: טז וַיִּנְקַתְּ חֵלֶב גּוֹיִם וְשֵׁד  
 מְלָכִים תִּינָקִי וַיִּדְעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וּגְאֻלְךָ אֲבִיר  
 יַעֲקֹב: יז תַּחַת הַנְּחֻשֶׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרֹזֶל אֲבִיא  
 כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֻשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל וּשְׁמַתִּי  
 פְקַדְתֶּךָ שְׁלוֹם וְנִגְשִׁיךָ צְדָקָה: יח לֹא־יִשְׁמַע עוֹד חֶמֶס  
 בְּאַרְצְךָ שֵׁד וּשְׁבֵר בְּגְבוּלֵיךָ וְקִרְאֵת יִשׁוּעָה חוֹמַתֶיךָ  
 וּשְׁעָרֶיךָ תִּהְיֶה: יט לֹא־יִהְיֶה־לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם  
 וּלְנֶגֶה הַיָּרֵחַ לֹא־יֵאִיר לְךָ וְהִי־הָיָה לְךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם  
 וְאֵלֶיךָ לְתַפְאֲרָתְךָ: כ לֹא־יָבֹא עוֹד שְׁמֵשׁךָ וַיִּרְחַךְ לֹא  
 יֵאֱסֹף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־לְךָ לְאוֹר עוֹלָם וּשְׁלָמוֹ יָמֵי אָבְלֶךָ:  
 כא וְעַמְּךָ כָּל־מִצְרַיִם לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נִצָּר מִטַּעֲנֵי  
 (מטעו כתיב) מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר: כב הַקָּטָן יִהְיֶה לְאֵלֶיךָ  
 וְהַצָּעִיר לְגוֹי עֲצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעַתָּה אֲחִישָׁנָה:

[60] 1. Arise, shine; for your light has come, and the glory of Hashem has risen upon you.

2. For, behold, the darkness shall cover the earth, and thick darkness the people; but Hashem shall arise upon you, and his glory shall be seen upon you. 3. And the nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising. 4. Lift up your eyes around, and see; all they gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be nursed at your side. 5. Then you shall see, and be filled with light, and your heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to you. 6. The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come; they shall bring gold and incense; and they shall proclaim the praises of Hashem. 7. All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar, and I will glorify the house of my glory. 8. Who are these that fly like a cloud, and like doves to their windows? 9. Surely the islands shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, to the name of Hashem your Elokim, and to the Holy One of Israel, because he has glorified you. 10. And the sons of strangers shall build up your walls, and their kings shall minister to you; for in my anger I struck you, but in my favor have I had mercy on you. 11. Therefore your gates shall be open continually; they shall not be closed day or night; that men may bring to you the wealth of the nations, with their kings led in procession. 12. For the nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be completely destroyed. 13. The glory of Lebanon shall come to you, the cypress, the maple, and the box tree, together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious. 14. The sons also of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you, The city of Hashem, The Zion of the Holy One of Israel. 15. Because you have been forsaken and hated, so that no man went through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations. 16. You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I Hashem shall save you, and the mighty One of Jacob shall redeem you. 17. For bronze I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood bronze, and for stones iron; I will also make your officers peace, and your task masters, righteousness. 18. Violence shall no more be heard in your land, wasting nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise. 19. The sun shall be no more your light by day; nor for brightness shall the moon give light to you; but Hashem shall be to you an everlasting light, and your Elokim your glory. 20. Your sun shall no more go down; nor shall your moon withdraw itself; for Hashem shall be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended. 21. Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified. 22. The least one shall become a thousand, and a smallest one a strong nation; I Hashem will hasten it in its time.

[60] 1. Levántate, resplandece; porque ha llegado tu luz, y la gloria de Hashem ha amanecido sobre ti. 2. Porque he aquí, las tinieblas cubrirán la tierra, y densas tinieblas las gentes; pero sobre ti amanecerá Hashem, y sobre ti será vista su gloria. 3. Y las naciones vendrán a tu luz, y los reyes al resplandor de tu nacimiento. 4. Alzad vuestros ojos en derredor, y mirad; todos ellos se juntan, vienen a ti; tus hijos vendrán de lejos, y tus hijas serán criadas a tu lado. 5. Entonces veréis, y seréis llenos de luz, y vuestro corazón temerá y se ensanchará; porque la abundancia del mar se volverá hacia ti, las riquezas de las naciones vendrán a ti. 6. La multitud de camellos te cubrirá, los dromedarios de Madián y Efa; vendrán todos los de Sabá; traerán oro e incienso; y proclamarán las alabanzas de Hashem. 7. Todos los rebaños de Cedar te serán reunidos,

los carneros de Nebaiot te servirán; subirán con agrado sobre mi altar, y yo glorificaré la casa de mi gloria. 8. ¿Quiénes son estos que vuelan como nubes, y como palomas a sus ventanas? 9. Ciertamente me esperarán las islas, y las naves de Tarsis primero, para traer de lejos a vuestros hijos, su plata y su oro con ellos, al nombre de Hashem vuestro Elokim, y al Santo de Israel, porque él te ha glorificado. 10 Y los hijos de los extranjeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán; porque en mi ira te herí, pero en mi favor he tenido misericordia de ti. 11. Por tanto, vuestras puertas estarán abiertas de continuo; no se cerrarán de día ni de noche; para que los hombres traigan a ti las riquezas de las naciones, con sus reyes llevados en procesión. 12. Porque la nación y el reino que no te sirvan perecerán; sí, esas naciones serán completamente destruidas. 13. La gloria del Líbano vendrá a ti, el ciprés, el arce y el boj, juntos, para embellecer el lugar de mi santuario; y haré glorioso el lugar de mis pies. 14. También los hijos de los que te afligieron vendrán inclinados a ti; y todos los que te despreciaron se postrarán a las plantas de tus pies; y te llamarán La ciudad de Hashem, La Sión del Santo de Israel. 15. Porque has sido desamparado y aborrecido, de modo que nadie pasó por ti, te haré una excelencia eterna, una alegría de muchas generaciones. 16. También mamarás la leche de las naciones, y mamarás el pecho de los reyes; y sabréis que yo Hashem os salvaré, y el Fuerte de Jacob os redimirá. 17. En lugar de bronce traeré oro, y en lugar de hierro traeré plata, y en lugar de madera bronce, y en lugar de piedras hierro; Pondré también a tus oficiales en paz, y a tus capataces en justicia. 18. No se oirá más violencia en tu tierra, desolación ni destrucción en tus términos; mas a tus muros llamarás Salvación, ya tus puertas Alabanza. 19. El sol no será más vuestra luz durante el día; ni por el brillo te alumbrará la luna; pero Hashem será para ti una luz eterna, y tu Elokim tu gloria. 20. Tu sol nunca más se pondrá; ni se retirará vuestra luna; porque Hashem será tu luz perpetua, y los días de tu luto se acabarán. 21. Tu pueblo también será todo justo; heredarán la tierra para siempre, el renuevo de mi plantío, la obra de mis manos, para que yo sea glorificado. 22. El más pequeño llegará a ser mil, y el más pequeño, una nación fuerte; Yo Hashem lo apresuraré en su tiempo.